



פרשת בהעלתך

PARASHAT BEHA-ALOTECHA
Triennial Reading/Lectura Trienal - III
Bemidbar (Numbers/Números) 10:35-12:16

ראשון – אברהם (וזסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

לַהּ וַיְהִי בְּנִסְעֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה | יְהוָה וַיִּפְצוּ
 אֵיכָיֶךָ וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ: לוּ וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה
 יְהוָה רַבְבוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: פ ז [יא] א וַיְהִי הָעַם
 כְּמִתְאַנְנִים רַע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיַּחַר אַפּוֹ
 וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקִצֵּה הַמַּחֲנֶה: ב וַיִּצְעַק
 הָעַם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:
 ג וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא תִּבְעָרָה כִּי-בִעַרָה בָּם אֵשׁ
 יְהוָה: ד וְהֶאֱסַפְסַף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תְּאוּוּה וַיֵּשְׁבוּ
 וַיִּבְכּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֹאכְלֵנוּ בָּשָׂר: ה זְכַרְנוּ
 אֶת-הַדָּגָה אֲשֶׁר-נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֶת הַקִּשְׁאִים וְאֶת
 הָאֲבִטָּחִים וְאֶת-הַחֲצִיר וְאֶת-הַבְּצָלִים וְאֶת-הַשּׁוּמִיִּם:
 ו וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יִבְשֶׁה אֵין כֹּל בְּלִתִּי אֶל-הַמֶּן עֵינֵינוּ:
 ז וְהַמֶּן כְּזֶרַע-גֶּד הוּא וְעֵינֵנו כְּעֵין הַבְּדֹלָח: ח שָׁטוּ הָעַם

וּלְקַטּוּ וְטַחְנוּ בְּרַחִים אֹךְ דָּכּוּ בַּמְדָּכָה וּבְשִׁלּוֹ בַּפָּרוֹר
וַעֲשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וְהִיָּה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשֶּׁמֶן:
ט וּבְרַדַּת הַטֵּל עַל-הַמַּחְנֶה לִילָה יֵרֵד הַמָּן עָלָיו:

35. And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Hashem, and let your enemies be scattered; and let them who hate you flee before you. 36. And when it rested, he said, Return, O Hashem, to the many thousands of Israel. [11] 1. And when the people complained, it displeased Hashem; and Hashem heard it; and his anger was kindled; and the fire of Hashem burnt among them, and consumed those who were in the outlying parts of the camp. 2. And the people cried to Moses; and when Moses prayed to Hashem, the fire was quenched. 3. And he called the name of the place Taberah; because the fire of Hashem burnt among them. 4. And the mixed multitude that was among them had a strong craving; and the people of Israel also wept again, and said, Who shall give us meat to eat? 5. We remember the fish, which we ate in Egypt for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic; 6. But now our soul is dried away; there is nothing at all, beside this manna, before our eyes. 7. And the manna was as coriander seed, and its color as the color of bdellium. 8. And the people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar, and baked it in pans, and made cakes of it; and the taste of it was like the taste of fresh oil. 9. And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.

35. Y sucedió que cuando el arca se puso en marcha, Moisés dijo: Levántate, Hashem, y deja que tus enemigos se dispersen; y que los que te aborrecen huyan delante de ti. 36. Y cuando descansó, dijo: Vuelve, oh Hashem, a los muchos miles de Israel. [11] 1. Y cuando la gente se quejó, disgustó a Hashem; y Hashem lo oyó; y se encendió su ira; y el fuego de Hashem ardió entre ellos, y consumió a los que estaban en las afueras del campamento. 2. Y el pueblo clamó a Moisés; y cuando Moisés oró a Hashem, el fuego se apagó. 3. Y llamó el nombre de aquel lugar Tabera; porque el fuego de Hashem ardió entre ellos. 4. Y la multitud mezclada que estaba entre ellos tenía un fuerte deseo; y los hijos de Israel también volvieron a llorar, y dijeron: ¿Quién nos dará de comer carne? 5. Nos acordamos del pescado que comimos en Egipto de balde; los pepinos, los melones, los puerros, las cebollas y los ajos; 6. Pero ahora nuestra alma está seca; no hay nada en absoluto, además de este maná, ante nuestros ojos. 7. Y el maná era como semilla de culantro, y su color como color de bedelio. 8. Y el pueblo rodeó, y lo recogieron, y lo molieron en molinos, o lo batieron en un mortero, y lo cocieron en sartenes, e hicieron tortas de él; y su sabor era como el sabor de aceite fresco. 9. Y cuando el rocío caía sobre el campamento en la noche, el maná caía sobre él.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת-הָעַם בֹּכֶה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לְפִתְחֹ
 אָהָלוֹ וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינָי מֹשֶׁה רָע: יא וַיֹּאמֶר
 מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לְמָה הֲרַעַתְתָּ לְעַבְדְּךָ וְלָמָּה לֹא-מִצַּתִּי חֵן
 בְּעֵינֶיךָ לְשׁוֹם אֶת-מִשְׁאָ כָּל-הָעַם הַזֶּה עָלַי: יב הֲאֵנֹכִי
 הָרִיתִי אֶת כָּל-הָעַם הַזֶּה אִם-אֵנֹכִי יִלְדֹתִיהוּ כִּי-תֹאמֶר
 אֵלַי שְׂאֵהוּ בְּחִיקְךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאָמֶן אֶת-הַיֶּלֶק עַל
 הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לֹאֲבֹתָיו: יג מֵאִן לִי בֶשֶׂר לְתַת
 לְכָל-הָעַם הַזֶּה כִּי-יִבְכוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בֶשֶׂר
 וְנֹאכְלָה: יד לֹא-אוֹכֵל אֲנִכִּי לְבָדִי לְשֹׂאת אֶת-כָּל-הָעַם
 הַזֶּה כִּי כִבֵּד מִמֶּנִּי: טו וְאִם-כִּכֶּה | אֶת-עֲשֵׂה לִי הֲרֹגְנִי נָא
 הֲרֹג אִם-מִצַּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאֶל-אַרְאֶה בְּרַעְתִּי: פ
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲסִפְּהָ לִּי שְׁבַעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי-הֵם זִקְנֵי הָעַם וְשֹׁטְרֵיו וְלִקְחַת
 אִתָּם אֶל-אֶהָל מוֹעֵד וְהִתִּיצְבוּ שָׁם עִמָּךְ: יז וַיִּרְדֹּתִי
 וְדִבַּרְתִּי עִמָּךְ שָׁם וְאֶצְלָתִי מִן-הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשִׁמְתִי
 עֲלֵיהֶם וְנִשְׂאוּ אִתָּךְ בְּמִשְׁאָ הָעַם וְלֹא-תִשָּׂא אֶתְהָ לְבַדְּךָ:
 יח וְאֶל-הָעַם תֹּאמֶר הִתְקַדְּשׁוּ לְמַחֲרֹ וְאֹכְלֹתֶם בֶּשֶׂר כִּי
 בְּכִיתֶם בְּאֲזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֹאכְלֵנוּ בֶשֶׂר כִּי-טוֹב לָנוּ
 בְּמִצְרַיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בֶּשֶׂר וְאֹכְלֹתֶם:

10. Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent; and the anger of Hashem was kindled greatly; and Moses also was displeased. 11. And Moses said to Hashem, Why have you afflicted your servant? and why have I not found favor in your sight, that you lay the burden of all this people upon me? 12. Have I conceived all this people? Have I fathered them, that you should say to me, carry them in your bosom, like a nursing father carries the sucking child, to the land which you swore to their fathers? 13. From where should I have meat to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us meat, that we may eat. 14. I am not able to carry all this people alone, because it is too heavy for me. 15. And if you deal thus with me, kill me, I pray you, at once, if I have found favor in your sight; and let me not see my wretchedness. 16. And Hashem said to Moses, Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the Tent of Meeting, that they may stand there with you. 17. And I will come down and talk with you there; and I will take of the spirit which is upon you, and will put it upon them; and they shall carry the burden of the people with you, that you carry it not yourself alone. 18. And say to the people, Sanctify yourselves for tomorrow, and you shall eat meat; for you have wept in the ears of Hashem, saying, Who shall give us meat to eat? for it was well with us in Egypt; therefore Hashem will give you meat, and you shall eat.

10. Entonces Moisés oyó llorar al pueblo por sus familias, cada uno a la puerta de su tienda; y la ira de Hashem se encendió en gran manera; y Moisés también estaba disgustado. 11. Y Moisés dijo a Hashem: ¿Por qué has afligido a tu siervo? ¿Y por qué no he hallado gracia en tus ojos, para que pongas sobre mí la carga de todo este pueblo? 12. ¿He concebido yo a todo este pueblo? ¿Los he engendrado, para que me digas, llévalos en tu seno, como lleva la que cría al niño de pecho, a la tierra que juraste a sus padres? 13. ¿De dónde debo sacar carne para dar a todo este pueblo? porque me lloran, diciendo: Danos carne para que comamos. 14. No puedo yo solo llevar a todo este pueblo, porque es demasiado pesado para mí. 15. Y si me haces así, mátame, te lo ruego, de inmediato, si he hallado gracia ante tus ojos; y que no vea mi miseria. 16. Y Hashem dijo a Moisés: Reúneme setenta hombres de los ancianos de Israel, que tú sepas que son los ancianos del pueblo, y sus oficiales; y tráelos a la Tienda de Reunión, para que estén allí contigo. 17. Y yo descenderé y hablaré contigo allí; y tomaré del espíritu que está sobre vosotros, y lo pondré sobre ellos; y llevarán contigo la carga del pueblo, para que no la lleves tú solo. 18. Y di al pueblo: Santificaos para mañana, y comeréis carne; porque habéis llorado a oídos de Hashem, diciendo: ¿Quién nos dará de comer carne? porque nos fue bien en Egipto; por tanto, Hashem os dará carne, y comeréis.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יֵט לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמִים וְלֹא | חֲמִשָּׁה יָמִים
 וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם: כַּ עֵד | חֲדָשׁ יָמִים עַד
 אֲשֶׁר-יֵצֵא מֵאֶפְכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזֵרָא יַעַן כִּי-מֵאִסְתֶּם

אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בְּקֶרְבְּכֶם וּתְבַכּוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לְמָה זֶה
 יֵצְאוּ מִמִּצְרַיִם: כֹּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלָי
 הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקֶרְבּוֹ וְאַתָּה אַמַּרְתָּ בָשָׂר אֶתֶן לָהֶם
 וְאֶכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים: כִּב הִצֵּאתָ וּבִקֵּר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם
 אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם: פ

19. You shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days; 20. But a whole month, until it comes out from your nostrils, and it becomes loathsome to you; because you have despised Hashem who is among you, and have wept before him, saying, Why did we come out of Egypt? 21. And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and you have said, I will give them meat, that they may eat a whole month. 22. Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

19. No comeréis un día, ni dos días, ni cinco días, ni diez días, ni veinte días; 20. sino un mes entero, hasta que os salga por las narices y os resulte repugnante; porque habéis despreciado a Hashem que está entre vosotros, y habéis llorado delante de él, diciendo: ¿Para qué salimos de Egipto? 21. Y Moisés dijo: El pueblo, en medio del cual yo estoy, es seiscientos mil hombres de a pie; y dijiste: Les daré de comer, para que coman un mes entero. 22. ¿Se les sacrificarán las ovejas y las vacas para que les basten? ¿O se les juntarán todos los peces del mar para que les baste?

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

כג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִיד יְהוָה תִּקְצֹר עֵתָה תִּרְאֶה
 הַיְקָרְךָ דְּבָרִי אִם־לֹא: כד וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֶת
 דְּבָרֵי יְהוָה וַיֵּאָסֵף שְׁבַע־עִים אִישׁ מִזְקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם
 סְבִיבֹת הָאֹהֶל: כה וַיִּרְדּוּ יְהוָה | בְּעֵנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר
 מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שְׁבַע־עִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַיְהִי
 כְּנוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסֹפּוּ: כו וַיִּשְׁאֲרוּ

שְׁנֵי־אֲנָשִׁים | בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד | אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי
 מִיָּדָד וַתִּנַּח עֲלֵהֶם הַרוּחַ וְהִמָּה בַּכֹּתָבִים וְלֹא יֵצְאוּ
 הָאֵהָלָה וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה: כז וַיֵּרָץ הַנָּעַר וַיִּגַּד לְמֹשֶׁה
 וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד וּמִיָּדָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה: כח וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ
 בֶּן־נּוּן מִשֵּׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כֹּלָּאִם:
 כט וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הֲמִקְנֵא אֶתְּהָ לִּי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה
 נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם:

23. And Hashem said to Moses, Has Hashem's hand become short? You shall see now whether my word shall come to pass to you or not. 24. And Moses went out, and told the people the words of Hashem, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them around the Tent. 25. And Hashem came down in a cloud, and spoke to him, and took of the spirit that was upon him, and gave it to the seventy elders; and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease. 26. But there remained two of the men in the camp, the name of one was Eldad, and the name of the other Medad; and the spirit rested upon them; and they were among those who were registered, but went not to the Tent; and they prophesied in the camp. 27. And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad are prophesying in the camp. 28. And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men, answered and said, My lord Moses, forbid them. 29. And Moses said to him, Are you jealous for my sake? would Elokim that all Hashem's people were prophets, and that Hashem would put his spirit upon them!

23. Y Hashem dijo a Moisés: ¿Se ha acertado la mano de Hashem? Verás ahora si se te cumple mi palabra o no. 24. Y Moisés salió, y dijo al pueblo las palabras de Hashem, y reunió a los setenta hombres de los ancianos del pueblo, y los puso alrededor de la Tienda. 25. Y Hashem descendió en una nube, y le habló, y tomó del espíritu que estaba sobre él, y se lo dio a los setenta ancianos; y aconteció que cuando el espíritu se posó sobre ellos, profetizaron, y no cesaron. 26. Pero quedaron dos de los hombres en el campamento, el nombre de uno era Eldad, y el nombre del otro Medad; y el espíritu reposó sobre ellos; y estaban entre los que estaban registrados, pero no fueron a la Tienda; y profetizaron en el campamento. 27. Y allí corrió un joven, y dio aviso a Moisés, y dijo: Eldad y Medad están profetizando en el campamento. 28. Y Josué, hijo de Nun, el siervo de Moisés, uno de sus jóvenes, respondió y dijo: Mi señor Moisés, prohíbalos. 29. Y Moisés le dijo: ¿Estás celoso por mí? ¡Ojalá Elokim que todo el pueblo de Hashem fueran profetas, y que Hashem pusiera su espíritu sobre ellos!

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

ל וַיֵּאֲסֹף מֹשֶׁה אֶל-הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: לֹא וְרוּחַ
 נֹסֵעַ | מֵאֵת יְהוָה וַיִּגְזוּ שְׁלֹמִים מִן-הַיָּם וַיִּטְּשׁ עַל-הַמַּחֲנֶה
 כְּדָרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדָרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאֲמֹתַיִם
 עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ: לֵב וַיִּקַּם הָעָם כָּל-הַיּוֹם הַהוּא וְכָל-הַלַּיְלָה
 וְכָל | יוֹם הַמַּחֲוֹת וַיֵּאֲסֹפוּ אֶת-הַשְּׁלֹו הַמִּמְעִיט אֲסֹף
 עֲשָׂרָה חֲמֵרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׂטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:
 לֵג הַבָּשָׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרֵם יִכְרֹת וְאָף יְהוָה חָרָה
 בָּעָם וַיִּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד: לֵד וַיִּקְרָא
 אֶת-שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתְּאוּוּה כִּי-שָׁם קָבְרוּ
 אֶת-הָעָם הַמְּתָאוּיִם: לֵה מִקְבְּרוֹת הַתְּאוּוּה נִסְעוּ הָעָם
 חֲצֵרוֹת וַיְהִיו בְּחֲצֵרוֹת: פ

30. And Moses returned to the camp, he and the elders of Israel. 31. And there went forth a wind from Hashem, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day's journey on this side, and about a day's journey on the other side, around the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth. 32. And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails; he who least gathered gathered ten homers; and they spread them all abroad for themselves around the camp. 33. And while the meat was yet between their teeth, before it was chewed, the anger of Hashem was kindled against the people, and Hashem struck the people with a very great plague. 34. And he called the name of that place Kibroth-Hattaavah; because there they buried the people who had the craving. 35. And the people journeyed from Kibroth-Hattaavah to Hazeroth; and abode at Hazeroth.

30. Y Moisés volvió al campamento, él y los ancianos de Israel. 31. Y salió un viento de Hashem, y trajo codornices del mar, y las dejó caer junto al campamento, como un día de camino de este lado, y como un día de camino del otro lado, alrededor del campamento, y como tenía dos codos de alto sobre la faz de la tierra. 32. Y el pueblo estuvo de pie todo ese día, y toda esa noche, y todo el día siguiente, y recogieron las codornices; el que menos recogió, recogió diez homers; y los esparcieron todo para ellos alrededor del

campamento. 33. Y mientras la carne aún estaba entre sus dientes, antes de que fuera masticada, la ira de Hashem se encendió contra el pueblo, y Hashem hirió al pueblo con una plaga muy grande. 34. Y llamó el nombre de aquel lugar Kibroth-Hattaavah; porque allí enterraban a las personas que tenían el antojo. 35. Y el pueblo partió de Kibroth-Hattaavah a Hazeroth; y habitó en Hazerot.

שִׁשִּׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

[יב] א וַתִּדְבֹר מְרִים וְאַהֲרֹן בְּמִשָּׁה עַל-אֲדוֹת הָאִשָּׁה
הַכֹּשִׁית אֲשֶׁר לָקַח כִּי-אִשָּׁה כְּשִׁית לָקַח: ב וַיֹּאמְרוּ הָרֶק
אֶךְ-בְּמִשָּׁה דָּבָר יְהוֹה הֲלֹא גַם-בָּנוּ דָּבָר וַיִּשְׁמַע יְהוֹה:
ג וְהָאִישׁ מִשָּׁה עָנּוּ מְאֹד מִכֹּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי
הָאָדָמָה: ד וַיֹּאמֶר יְהוֹה פְּתָאֵם אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן
וְאֶל-מְרִים צְאוּ שְׁלַשְׁתֶּכֶם אֶל-אֶהֱל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ
ה שְׁלֹשָׁתָם: ה וַיֵּרֶד יְהוֹה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֶהֱל
וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמְרִים וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם: ו וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ-נָא
ז דְּבַרִי אִם-יִהְיֶה נְבִיאֵכֶם יְהוֹה בִּמְרֹאָה אֵלָיו אֶתְוֹדַע
ח בַּחֲלוֹם אֲדַבֵּר-בּוֹ: ז לֹא-כֵן עֲבַדִּי מֹשֶׁה בְּכָל-בֵּיתִי נֶאֱמַן
ח פֶּה אֶל-פֶּה אֲדַבֵּר-בּוֹ וּמְרֹאָה וְלֹא בְּחִידָת וּתְמִנַת
ט יְהוֹה יִבִּיט וּמִדּוֹעַ לֹא יֵרְאוּתֶם לְדָבָר בְּעַבְדִּי בְּמִשָּׁה:
י וַיַּחֲרֹאֲף יְהוֹה בָּם וַיִּלְךְ: י וְהָעָנָן סָר מֵעַל הָאֶהֱל וְהִנֵּה
יא מְרִים מְצַרְעֵת כַּשָּׁלֵג וַיִּפֹּן אֶהֱרֹן אֶל-מְרִים וְהִנֵּה
יב מְצַרְעֵת: יב וַיֹּאמֶר אֶהֱרֹן אֶל-מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֵל-נָא תִשֶׁת
יג עֲלֵינוּ חֲטָאת אֲשֶׁר נֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ: יג אֵל-נָא תְהִי

כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ וַיֵּאֲכַל חֲצִי בְּשָׂרוֹ:
 יג וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַפָּא נָא לְהָ: פ

[12] 1. And Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Kushite woman whom he had married; for he had married a Kushite woman. 2. And they said, Has Hashem indeed spoken only by Moses? has he not spoken also by us? And Hashem heard it. 3. And the man Moses was very humble, more than any other men which were upon the face of the earth. 4. And Hashem spoke suddenly to Moses, and to Aaron, and to Miriam, Come out you three to the Tent of Meeting. And the three came out. 5. And Hashem came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the Tent, and called Aaron and Miriam; and they both came forth. 6. And he said, Hear now my words; If there is a prophet among you, I Hashem will make myself known to him in a vision, and will speak to him in a dream. 7. Not so with my servant Moses, for he is the trusted one in all my house. 8. With him I speak mouth to mouth, manifestly, and not in dark speech; and he behold the form of Hashem. Why then were you not afraid to speak against my servant Moses? 9. And the anger of Hashem was kindled against them; and he departed. 10. And the cloud departed from off the Tent; and, behold, Miriam had become leprous, white as snow; and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous. 11. And Aaron said to Moses, Oh, my lord, I beg you, lay not the sin upon us, because we have done foolishly, and because we have sinned. 12. Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb. 13. And Moses cried to Hashem, saying, Heal her now, O Elokim, I beseech you.

[12] 1. Y Miriam y Aarón hablaron contra Moisés a causa de la mujer kushita con quien se había casado; porque se había casado con una mujer kushita. 2. Y ellos dijeron: ¿Ha hablado Hashem en verdad sólo por medio de Moisés? ¿No ha hablado también por nosotros? Y Hashem lo escuchó. 3. Y el varón Moisés era muy humilde, más que cualquier otro hombre que había sobre la faz de la tierra. 4. Y Hashem habló de repente a Moisés, a Aarón y a Miriam: Salid vosotros tres a la Tienda de Reunión. Y salieron los tres. 5. Y Hashem descendió en la columna de la nube, y se paró a la puerta de la Tienda, y llamó a Aarón y Miriam; y ambos salieron. 6. Y él dijo: Oye ahora mis palabras; Si hay un profeta entre vosotros, Yo Hashem me daré a conocer a él en una visión, y le hablaré en un sueño. 7. No así con mi siervo Moisés, porque él es el de confianza en toda mi casa. 8. Con él hablo boca a boca, manifiestamente, y no en lenguaje oscuro; y contempló la forma de Hashem. ¿Por qué, pues, no tuvisteis miedo de hablar contra mi siervo Moisés? 9. Y la ira de Hashem se encendió contra ellos; y se fue. 10. Y la nube se apartó de la tienda; y he aquí, Miriam se había vuelto leprosa, blanca como la nieve; y miró Aarón a Miriam, y he aquí que estaba leprosa. 11. Y Aarón dijo a Moisés: Oh, mi señor, te ruego que no nos cargues con el pecado, porque hemos hecho locuras y hemos pecado. 12. Que no sea como un muerto, cuya carne está medio consumida cuando sale del vientre de su madre. 13. Y Moisés clamó a Hashem, diciendo: Sánala ahora, oh Elokim, te lo ruego.

שְׁבִיעֵי – דוֹד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֵבִיָּהּ יִרְקֵךְ יִרְקֵךְ בְּפָנֶיהָ הֲלֹא
 תְּכַלֵּם שִׁבְעַת יָמִים תִּסְגֹּר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
 וְאַחַר תֵּאֲסֹף: טו וַתִּסְגֹּר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים
 וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הָאֲסֹף מִרְיָם: טז וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם
 מִחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר פָּאֲרָן: פ פ פ

14. And Hashem said to Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? Let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again. 15. And Miriam was shut out from the camp seven days; and the people journeyed not till Miriam was brought in again. 16. And afterward the people removed from Hazeroth, and camped in the wilderness of Paran.

14. Y Hashem dijo a Moisés: Si su padre hubiera escupido en su rostro, ¿no debería ella avergonzarse siete días? Que sea excluida del campamento por siete días, y después de eso sea recibida nuevamente. 15. Y Miriam estuvo fuera del campamento siete días; y el pueblo no partió hasta que Miriam fue traída de nuevo. 16. Después el pueblo partió de Hazerot y acampó en el desierto de Parán.

מַפְטִיר

MAFTIR

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֵבִיָּהּ יִרְקֵךְ יִרְקֵךְ בְּפָנֶיהָ הֲלֹא
 תְּכַלֵּם שִׁבְעַת יָמִים תִּסְגֹּר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
 וְאַחַר תֵּאֲסֹף: טו וַתִּסְגֹּר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים
 וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הָאֲסֹף מִרְיָם: טז וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם
 מִחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר פָּאֲרָן: פ פ פ

14. And Hashem said to Moses, If her father had but spit in her face, should she not be

ashamed seven days? Let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again. 15. And Miriam was shut out from the camp seven days; and the people journeyed not till Miriam was brought in again. 16. And afterward the people removed from Hazeroth, and camped in the wilderness of Paran.

14. Y Hashem dijo a Moisés: Si su padre hubiera escupido en su rostro, ¿no debería ella avergonzarse siete días? Que sea excluida del campamento por siete días, y después de eso sea recibida nuevamente. 15. Y Miriam estuvo fuera del campamento siete días; y el pueblo no partió hasta que Miriam fue traída de nuevo. 16. Después el pueblo partió de Hazerot y acampó en el desierto de Parán.